



©MONTÉ-CARLO Société des Bains de Mer

Grand

ガラ・パーティー
MONACO

2020.11.04・TOKYO

 CCI FRANCE JAPON
在日フランス商工会議所



Dear members,

We are pleased to announce that the 2020 Tokyo Gala Party of the CCI France Japon will take place on Wednesday, November 4, 18:30, at Cerulean Tower Tokyu Hotel.

Every year since 1978, the Tokyo Gala Party celebrates the gastronomy, culture and French art de vivre. This year, we will bring you into the thrilling and wonderful world of "Monaco".

We will welcome Christian Garcia, Executive Chef to His Serene Highness Prince Albert II of Monaco. For this exceptional evening, he will offer you a special menu bringing out the best of French cuisine.

Finally, the evening will end with our traditional raffle; a great opportunity to win many luxurious prizes offered by the most famous French brands.

The 2020 Tokyo Gala Party will be a unique evening for everyone to remember.

We look forward to seeing you on November 4, 2020.

Armel Cahierre
President of the French Chamber of Commerce and Industry in Japan

会員の皆様へ

時下益々ご清栄のこととお喜び申し上げます。

在日フランス商工会議所最大のイベント2020年ガラ・パーティーを、11月4日(水)18時30分より、セルリアンタワー東急ホテル、ボールルームにて開催致します。

ガラ・パーティーは、フランスの文化を日本のビジネスパートナーの方々にお伝えすることを目的に、1978年より毎年開催している在日フランス商工会議所のディナーショーです。本年は「モナコ」をテーマに、皆様をスリリングで素敵な世界にお連れします。

モナコ公国元首アルベール2世大公専属料理人クリスチャン・ガルシア氏による、特別なメニューをお楽しみいただきます。

また、フランスの文化と魅力をお伝えするパーティーの最後には、豪華賞品が盛り沢山の抽選会を開催致します。

ガラ・パーティー2020が、皆様の記憶に残る特別なソワレとなることをお約束致します。2020年11月4日、皆様にお目にかかれましてこと楽しみにしております。

在日フランス商工会議所
会頭 **アルメル・カイエール**

- 18 : 00 Reception and cocktail
受付・カクテル
- 18 : 30 Opening
開場
- 18 : 45 Opening remarks
開会のご挨拶
- 19 : 00 Dinner presented by Christian Garcia
Executive chef to His Serene Highness Prince Albert II of Monaco
ディナー
メニュー監修
モナコ公国元首アルベール2世公専属料理人
クリスチャン・ガルシア氏
- Raffle
抽選会(上位)
- Show
スペクタクル
- 22 : 30 End of the event/handing over winning prizes from the raffle
閉会/抽選会当選賞品の引渡し

Wednesday, November 4, 2020
2020年11月4日(水)

Cerulean Tower Tokyu Hotel
Cerulean Tower Ballroom
26-1, Sakuragaoka-cho, Shibuya-ku
150-8512 Tokyo

セルリアンタワー東急ホテル
B2階 ボールルーム
〒150-8512 東京都渋谷区桜丘町26-1



The Gala Party is held with the support of the French Ambassador in Japan.
在日フランス商工会議所ガラ・パーティーは、駐日フランス大使ご後援のもと、開催されます。

Contact

ガラ・パーティー事務局

Marie Ozaki
Events Division, Managing Director
Tel.: 03-4500-6531
m.ozaki@ccifj.or.jp

マリ・オザキ
イベント企画部
部長
電話 : 03-4500-6531
メール : m.ozaki@ccifj.or.jp

Matthias Pellan
Events Manager
Tel.: 03-4500-6547
m.pellan@ccifj.or.jp

マチアス・ペラン
イベント企画部
イベントプロジェクト マネージャー
電話 : 03-4500-6547
メール : m.pellan@ccifj.or.jp

MONACO モナコ

Monaco is FOR YOU

Find what you are searching for in Monaco! Whether it is a family holiday, a romantic getaway, a setting for your convention, or even your next business venture, Monaco is For You.

The Principality of Monaco has a DNA that is founded on excellence, ethics, innovation, and entrepreneurship. Led by H.S.H. Prince Albert II, every action taken by the Principality comes from a place of human caring and consciousness for the well-being of Monaco's people, its visitors, its businesses, as well as the planet at large.

While continuously striving to modernize to perpetuate excellence and offer unique experiences, Monaco remains a destination of responsible luxury, seeking to exceed the expectations of all who visit.

A short 30-minute ride by electric taxi from the International Nice Côte d'Azur Airport will bring you to Monaco, where you can enjoy spectacular views of the Mediterranean Sea, plentiful green spaces from the Princess Grace Rose Garden to the Exotic Garden, and the highest quality of service in world-famous hotels such as the Hôtel de Paris Monte-Carlo. Follow-up a visit to the casino with an unforgettable performance by the Ballets de Monte-Carlo in the intimate Opéra de Monte-Carlo designed by Charles Garnier. Or simply enjoy a leisurely walk through Monaco's streets, some of the safest in the world.

Whether for business or pleasure, or a bit of both, we look forward to welcoming you in Monaco.

モナコを訪れたらやってみたくて思っていることをぜひ見つけてください! 家族旅行でも、恋人とのロマンチックな旅行でも、またはビジネス・コンベンションの開催や新規事業の開拓地としても、モナコはあなたの望みを叶えられる場所です。

モナコ公国には、卓越性、倫理、革新、起業家精神に基づくDNAが根付いています。アルベール2世大公が主導する公国におけるすべての施策は、モナコに住む人々のみならず、旅行者や企業、そして地球全体に対する思いやりと意識から生まれているものです。

その卓越性を保ちながらユニークな体験を提供できるよう、モナコは、常に時代に合わせて変化していくことを目指している一方、訪れるすべての人々の期待を超える“レスポンシブル・ラグジュアリー”な場所であり続けています。

モナコへは、ニース・コート・ダジュール空港から電気自動車のタクシーに乗り、わずか30分で行くことができます。地中海の壮大な景色、グレース王妃のバラ園や熱帯公園といった豊かな緑地を楽しむことができます。また、オテル・ド・パリ・モンテカルロなど世界に名高いホテルで最高品質のサービスをも体験いただけます。ヨーロッパを代表するカジノで楽しみ、シャルル・ガルニエが設計した小規模ながら由緒正しいモンテカルロ・オペラ座で、オペラやモンテカルロ・バレエ団の公演を鑑賞することは、きっと忘れがたい体験となるはずです。世界で最も安全な場所のひとつといえるモナコの通りは、単にそぞろ歩きをするだけでも、他にはない楽しいひと時を送っていただけます。

ビジネスまたは観光、もしくはその両方の目的で渡航されても、私たちはモナコで皆様にお会いできるのを楽しみにしています。



MONTE-CARLO Société des Bains de Mer



MONTE-CARLO Société des Bains de Mer



© Alina Blangero

Christian Garcia

Executive Chef to His Serene Highness Prince Albert II of Monaco

Born in Bourges, in France, Christian Garcia grew up in Essonne, and then followed his parents to the Principality of Monaco in 1976.

Between 1982 and 1987, Christian Garcia worked at the Hôtel de Paris in Monaco, alongside Chef Sébastien Bonsignore, and later, Alain Ducasse.

He joined the Prince's Palace kitchens in 1987 under Prince Rainier III and became the Executive Chef to His Serene Highness Prince Albert II of Monaco since 2005.

He serves his creations at the Monaco Palace during official dinners, as well as serving the daily meals of T.S.H. Prince Albert II and Princess Charlene, as well as their children, Prince Jacques and Princess Gabriella.

Since 2007, Christian Garcia is the President of the Club des Chefs des Chefs d'Etat. He is also a member of the Académie Culinaire de France, member of the Disciples d'Auguste Escoffier and of the "Grand Cordon d'or de la cuisine française".

On February 19, 2013, during a gala dinner organized under the presence of the Ambassadors of Monaco, S.E. Mr. Patrick Médecin, and of France, S.E. Mr. Christian Masset, Christian Garcia and Bernard Vaussion, Executive Chef for the President of France, prepared a prestigious menu utilizing ingredients from the Tohoku region for 200 participants at the Palace Hotel in Tokyo.

Even if activity had started again in the Fukushima prefecture after the cleaning of the lands and the shores, it remained difficult for producers from these agricultural areas to sell their products to Japanese customers.

This initiative's objective was therefore to show the public that products from the Tohoku area (Fukushima) were safe for consumption.

On October 14, 2019, a gala dinner for 500 guests was organized at the Cerulean Tower Tokyu Hotel to support the Tohoku and Kumamoto areas, after the recent natural disasters. This dinner was coordinated by Christian Garcia and Mr. Magnus Raihle Rehbäck, chef of his Highness the King of Sweden together with the Executive Chef of the Hotel Cerulean Nobuhiko Fukuda.

The ingredients for the menu included items such as seafood from the Tohoku area and lemons from Kumamoto area. Among the dishes, Christian Garcia prepared a citrus and chocolate mousse, a favorite of H.S.H. Prince Albert II. A portion of the benefits were donated to the town Kesenuma, in Miyagi prefecture in the Tohoku area, and to the NPO "Katariba" helping children in areas that suffer from natural disasters.



クリスチャン・ガルシア

モナコ公国元首アルベール2世大公専属料理人

フランスのシェール県ブルージュに生まれたクリスチャン・ガルシア氏は、エソンヌ県で育ち、1976年に両親に付いてモナコ公国へと移り住みました。その後、1982年から1987年の間、モナコにあるオテル・ド・パリ・モンテカルロにて、セバスチャン・ボンシニョール料理長やアラン・デュカス氏と働きます。

1987年にはモナコ大公宮殿の料理人となり、レニエ3世大公に仕えました。2005年からは、モナコ公国元首である、アルベール2世大公の専属料理人を務めています。モナコ宮殿で執り行われる公式の晩餐だけでなく、アルベール2世大公、シャルレーヌ王妃、ジャック公子、ガブリエラ公女の日々の食事でも腕を振っています。

2007年より、クリスチャン・ガルシア氏は国際団体「国家首脳シェフクラブ」の代表を務めています。彼はまたフランス料理アカデミー、エスコフィエ協会、ル・グラン・コルドン・ドールフランス料理協会の会員でもあります。

2013年2月19日、パトリック・メドゥサン駐日モナコ公国大使とクリスチャン・マセ駐日フランス大使が出席した東京でのガラ・ディナーでは、クリスチャン・ガルシア氏はフランス大統領専属料理人を務めるベルナル・ヴォシヨン氏と共同で、東北地方の食材を用いた華やかな料理を提供しました、その晩、パレスホテル東京で開かれたこの会食には200人が参加しました。

この頃、日本では東日本大震災後、平地や海岸の整備により福島県での生産活動が再開し、健康に対する危険が取り除かれてはいましたが、農業やカキの養殖で名高いこの地の食材を日本の消費者に販売することは依然として困難な状況が続いていました。そういった状況下で行われた、この取り組みの目的は、まさに東北（福島県）産の食材の評判を取り戻し、人々にその安全性を示すことにありました。

2019年10月14日には、近年、被災が続いている東北地方と熊本県の復興支援ガラ・ディナーがセルリアンタワー東急ホテルにて、開催されました。クリスチャン・ガルシア氏とスウェーデン国王専属料理人マグナス・レーベック氏は、セルリアンタワー東急ホテル総料理長福田順彦氏と共同でこのディナーを手がけました。

料理には東北地方の海産物や熊本のレモンなど、生産者が心を込めて作った食材をシェフが調理し、総勢約500人のゲストに振舞われました。当日、クリスチャン・ガルシア氏は、アルベール2世大公の好物のシトラスのチョコレートムースをデザートとして提供しています。ガラ・ディナーの売上金の一部は宮城県気仙沼市と、被災した地域の子どもたちを支援する認定NPO法人カタリバに寄付されています。



一般座席予約: 2020年7月30日(木) 10時開始
Seat reservations from: Thursday, July 30, 2020, 10:00

E-mail: gala@ccifj.or.jp

Events Division イベント企画部
Matthias PELLAN マチアス・ペラン
Français/日本語/English

スポンサーと広告掲載の申し込み: 2020年7月21日(火) 14時~2020年7月28日(火) 17時

- ・座席先行予約の特典があるスポンサーと広告掲載の申し込みは前もって受付けています。
- ・詳細は「スポンサー・広告」のページをご覧ください。

Special Offer: Corporate Sponsors

Sponsoring companies can reserve their tables/seats in advance (from Tuesday, July 21, 2020, 14:00 to Tuesday, 28, 2020, 17:00).

For further details, please refer to the 'Sponsors/Advertisements' page.

1

メールで[A]座席予約確認書を送る

- ・メール gala@ccifj.or.jp に(A)座席予約確認書を添付してお申込み下さい。
- ・座席予約確認書をご送付いただけない場合、座席予約が無効となる場合がありますのでご注意ください。
- ・メールの先着順に受付致しますので、お早めにご連絡下さい。

RESERVE YOUR SEATS BY EMAIL

Please send an email to gala@ccifj.or.jp with the form "A-Reservation Form" (page 7) attached. Without this form duly completed, we will not be able to accept your reservation. You may also send the form by fax to the 03-4500-6603.

As the number of seats is limited, we highly recommend you to book your seats as soon as possible.

Note 1: Due to the limited number of tables up for reservation, it may not be possible to choose the table of your choice.

Note 2: If you wish to reserve a seat in priority by applying for Sponsor A or B, you will be informed of the table numbers by the French Chamber of Commerce and Industry in Japan.

Note 3: We will send you a bill following the confirmation of your reservation. Please pay immediately upon arrival of the invoice.

Note 4: For cancellations after Friday, September 4, 2020, fees will not be reimbursed.

Note 5: If the organizer can not hold the gala party for reasons outside the jurisdiction of the organizer, such as fire, accident, terrorism, natural disaster or epidemic, etc., the organizer may stop, change, reduce, shorten or extend the time of the gala party. Also, in case of cancellation, change, shortening or extension of the event, participants and sponsors should not ask for refund of the amount already paid.

注1: 予約テーブルの数に限りがあるため、希望するタイプのテーブルをご用意出来ない場合がありますので、あらかじめご了承下さい。

注2: スポンサーAまたはBをお申込みで座席の優先予約をご希望の方には、在日フランス商工会議所からテーブル番号をご連絡致します。

注3: 予約受付後、請求書をご送付致します。請求書到着後直ちにお支払いをお願い致します。

注4: 取消料 2020年9月4日(金)以降は請求額の100%

注5: 主催者は火災・事故・テロ行為・自然災害または伝染病が発生した場合など、主催者の管轄外の事由でガラ・パーティーを開催できなくなった場合、参加者及びスポンサーへの責任を負うことなくいつでもガラ・パーティーを中止、変更、縮小、開催時間の短縮、延長できる。また開催の中止や変更、時間短縮や延長の場合、参加者及びスポンサーがすでに支払われた金額の返金を求めてはならない。

2

招待状を受け取る

- ・弊所より、予約人数分の招待状を郵送にてご送付致します。(開催日4週間前発送予定)
- ・招待されるお客様にお配り下さい。

RECEIVE YOUR INVITATION CARD

The invitation card(s) will be sent to you by e-mail (4 weeks prior to the party), according to the number of reserved seats.

Please use the invitation cards to invite your guests to the Gala Party.

3

出席者席次リストの入力

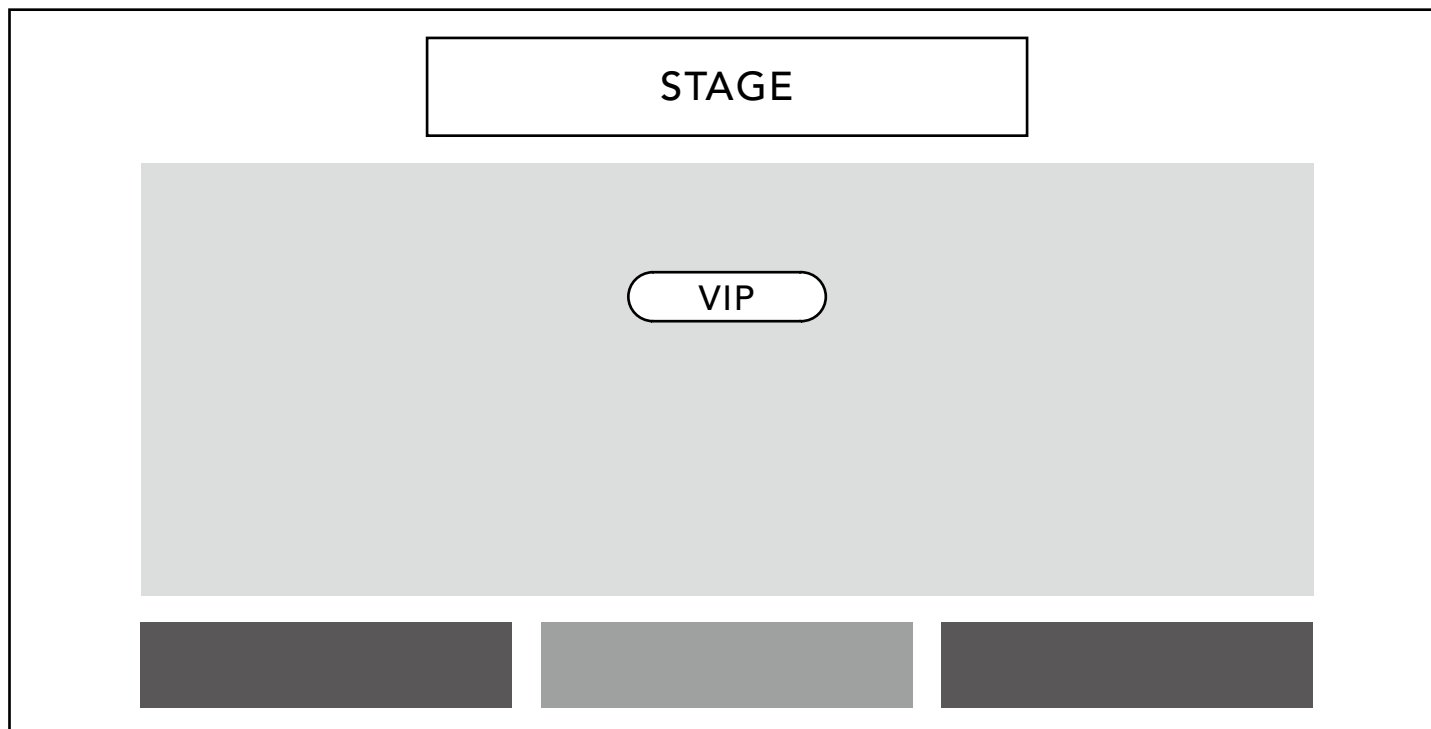
- ・弊所のウェブサイトよりガラ・パーティー特別ページにアクセスし、当日出席される方のお名前を入力頂きます。
- ・入力期間の約1週間前に、在日フランス商工会議所よりメールにて席次リスト入力方法についてご案内致します。

COMPLETE YOUR SEATING PLAN

You will be able to add the names of your guests directly on the webpage dedicated to the Gala Party.

Up to a week before the event, the French Chamber will send you the access informations to the dedicated website.

Cerulean Tower Tokyu Hotel Cerulean Tower Ballroom, 26-1, Sakuragaoka-cho, Shibuya-ku, 150-8512 Tokyo
セルリアンタワー東急ホテル B2階 ボールルーム 〒150-8512 東京都渋谷区桜丘町26-1



Participation fee 料金

Fee per participant 参加費:1名

Taxes included (10%)
税込み

● ¥56.000

● ¥46.000

● ¥36.000

入り口
Entrance

入り口
Entrance

[A] 座席予約確認書 RESERVATION FORM

Table reservation (one table for 10 people. 11 people isn't possible.)

テーブル単位で予約された方(1テーブルは、10人掛けとなります。11人掛け不可)

	Number of tables テーブル数の合計	Participation fee 参加費1名 taxes included 税込み
例) Ex.	3	<input type="checkbox"/> ¥ 36,000
		<input checked="" type="checkbox"/> ¥ 46,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 56,000
1		<input type="checkbox"/> ¥ 36,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 46,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 56,000
2		<input type="checkbox"/> ¥ 36,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 46,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 56,000
3		<input type="checkbox"/> ¥ 36,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 46,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 56,000

Individual seats reservation / 席単位でご予約される場合

	Number of people in total 座席数の合計	Participation fee 参加費1名 taxes included 税込み
例) Ex.	4	<input checked="" type="checkbox"/> ¥ 36,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 46,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 56,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 36,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 46,000
		<input type="checkbox"/> ¥ 56,000

Please send this "Reservation Form-A" duly completed by e-mail.
この[A]座席予約確認書にご記入の上、メールにてご送付下さい。

E-mail : gala@ccifj.or.jp

Name 氏名

Company 会社名

Tel. 電話番号

Fax ファックス

E-mail メールアドレス

Address 住所

Zip Code 〒

Date 送信日

Signature 署名

Note 1: Advance seat reservation is available only for those applying for Sponsor A and Sponsor B.

Note 2: For reservations received after July 30, the table / seat allocation will be communicated to you a few weeks before the event.

Note 3: We will send you a bill following the confirmation of your reservation. Please pay immediately upon arrival of the invoice.

Note 4: For cancellation after Friday, September 4, 2020, fees will not be reimbursed.

注1 スポンサーA、及びスポンサーBをお申込みの方のみ、座席先行予約の特典があります。

注2 7月30日(木)からお申込みの一般座席予約の方は、出席者席次リスト入力の際に、座席番号を順次お知らせ致します。(席の希望は、お伺いすることは出来ません。)

注3 予約受付後、請求書をご送付致します。請求書到着後直ちにお支払いをお願い致します。

注4 取消料 2020年9月4日(金)以降は請求額の100%

● Sponsorship / スポンサー募集

Offers 特典	A ¥ 400.000 (Taxes included / 税込)	B ¥ 275.000 (Taxes included / 税込)
Your logo appears in the Gala party program* ¹ ガラ・パーティー当日配付のプログラムに企業ロゴ掲載 ¹	○ in large size ロゴサイズ大	○ in medium size ロゴサイズ中
Your logo appears on the Gala photocall background* ² ガラ・パーティー当日、会場のフォトコーナパネルに企業ロゴ掲載 ²	○	○
Your logo is displayed on the screen during dinner 企業ロゴをガラ・パーティー会場のスクリーンで紹介	○ in full screen フルスクリーン	○
Broadcast your promotional video during the Gala (30 sec max) 30秒以内のプロモーションビデオの上映	○	
A promotional space is at your disposal in the lobby* ³ ガラ・パーティー当日に小展示スペースやバナースタンドの設置 ³	○	
Priority booking from July 20th to 28th, 2020 一般予約に先立ち座席先行予約の特典あり(7月20日~28日)	○	○

Some examples from 2019
2019年度のスポンサー特典例



● Advertisement / 広告募集

Advertisement in the Gala Party Program
ガラ・パーティープログラム掲載広告

C 1 PAGE IN COLOR カラー1ページ	¥ 275.000 (Taxes included / 税込)
---------------------------------	------------------------------------

Page example:
広告ページ掲載例:



*The choice of page may not be possible.
※ページの指定はお受け出来ません。



gala@ccifj.or.jp

Priority booking from July 21 to 28, 2020, 17:00
先行予約: 2020年7月21日(火)~28日(火)17:00

Please contact us by e-mail with your
requested plan (A, B, C), name, company name,
phone number, e-mail address and address.

ご希望のプラン(A、B、Cのいずれか)、氏名、会社名、
電話番号、メールアドレス、住所をご記入の上、
上記メールアドレスまでご連絡ください。

If you wish to make a
pre-order reservation,
please send with
[A] seat reservation con-
firmation together.

先行予約ご希望の場合は、
[A] 座席予約確認書を一緒に
ご送付下さい。



BECOME ONE OF THE COMPANIES DONATING MORE THAN 300 PRIZES EACH YEAR FOR PARTICIPANTS TO WIN.

多くの皆様にご好評のガラ・パーティー抽選会への賞品提供をお願い申し上げます。

To offer prizes, please fill out the "Tombola form B" by fax before Friday, September 25, 2020.

抽選会への賞品ご提供の際は、抽選会賞品提供申込み用紙 [B] にご記入の上、2020年9月25日(金)までにFAXにてご連絡下さい。

CONTACT: Matthias Pellan

担当：マチアス・ペラン

TEL : 03-4500-6547

E-MAIL : m.pellan@ccifj.or.jp

FAX : 03-4500-6603

SPECIAL OFFERS FOR THE DONORS OF THE PRIZES 賞品提供者への特典

1

FOR THE PROGRAM AT THE PARTY

On the day of the Gala Party, the company and the name of the prizes will be listed in Japanese and French in the program at the party venue.

プログラムに紹介

ガラ・パーティー当日、パーティー会場で配布されるプログラムに企業名、提供賞品名を日仏表記で掲載致します。

2

INSIDE THE COCKTAIL ROOM

All the prizes will be display during the welcome cocktail

当日のカクテル会場に展示

提供賞品を展示し、多くの参加者の方々にご覧いただけます。

3

FOR THE TOP 5 PRIZES

Pictures of your donations on the projection screen (a representative of the donating company will be called on stage to award the prize to the winner)

上位の賞について

パーティー当日、抽選会の各賞を会場スクリーンで紹介致します。パーティー当日舞台上で行われる上位抽選会に、代表者の方にご参加いただけます。

[B] 抽選会賞品提供申込み用紙 RAFFLE DONATING PRIZE FORM

Deadline: Friday, September 25, 2020 締め切り:2020年9月25日(金)

Name 氏名

Company 会社名

Address 住所

Zip Code 〒

Tel. 電話番号

E-mail メールアドレス

Signature 署名

SHIPPING ADDRESS (FOR THE PRIZES) 送付先

CCI France Japon TOMBOLA
Nihonbashihoncho YS Bldg 2F, 2-2-2 Nihonbashi Honcho, Chuo-ku, Tokyo 103-0023

在日フランス商工会議所 抽選会賞品係宛
〒103-0023 東京都中央区日本橋本町2-2-2日本橋本町YSビル2F

Delivery date: between Monday, October 12 and Friday, October 16, 2020
ご提供賞品送付期間:2020年10月12日(月)–2020年10月16日(金)

PLEASE SEND THIS FORM BY FAX ご記入の上FAXにてご連絡下さい

FAX : 03-4500-6603

Description of the prize 提供賞品名	Unit price 単価 Number of prizes 賞品数 Delivery date 送付予定日
Description of the prize 提供賞品名	Unit price 単価 Number of prizes 賞品数 Delivery date 送付予定日
Description of the prize 提供賞品名	Unit price 単価 Number of prizes 賞品数 Delivery date 送付予定日
Description of the prize 提供賞品名	Unit price 単価 Number of prizes 賞品数 Delivery date 送付予定日